

Monitor de presión arterial automático de brazo

M2 Basic (HEM-7121J-E)

X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Lea el manual de instrucciones **1 y **2** antes del uso.**

ES

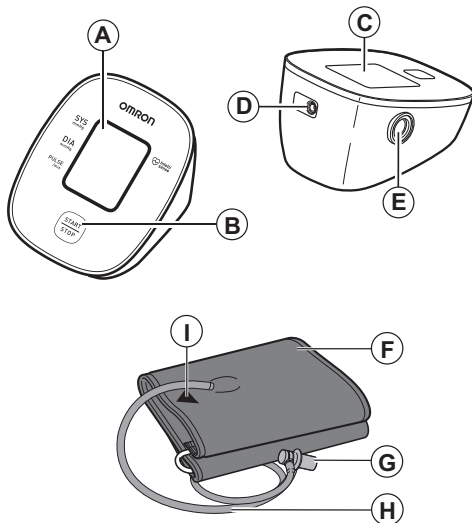
Símbolos

Overview

FR Présentation générale
DE Überblick
IT Presentazione del prodotto
ES Descripción general

RU Описание прибора
TR Genel Bakış
PL Przegląd
PT Descrição geral

نظرة عامة **AR**



A	Display FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz PT Visor AR الشاشة
B	[START/STOP] button FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP] RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] PT Botão [START/STOP] AR [START/STOP] (باز/توقف) زر
C	Battery compartment FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii PT Compartimento das pilhas AR حجرة البطاريات
D	AC adapter jack FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza PT Entrada do adaptador de CA AR مقبس مهبط التيار المتردد

E	Air jack
	FR Prise à air
	DE Luftschlauchbuchse
	IT Presa per il tubo dell'aria
	ES Toma de aire
F	Arm cuff
	FR Brassard
	DE Manschette
	IT Bracciale
	ES Manguito
G	Air plug
	FR Prise de gonflage
	DE Luftschlauchstecker
	IT Attacco del tubo dell'aria
	ES Conector para tubo de aire
H	Air tube
	FR Tuyau à air
	DE Luftschlauch
	IT Tubo dell'aria
	ES Tubo de aire

I	Marker
	FR Marque
	DE Markierung
	IT Contrassegno
	ES Marcador
AR	RU Маркер
	TR İşaretçi
	PL Znacznik
	PT Marcador
	علامة التحديد

1. Introducción

Gracias por adquirir el monitor de presión arterial automático de brazo OMRON. Este monitor de presión arterial utiliza el método oscilométrico de medición de la presión arterial. Esto significa que el monitor detecta el movimiento de la sangre a través de la arteria braquial y convierte ese movimiento en una lectura digital.

1.1 Instrucciones de seguridad

En este manual de instrucciones se proporciona información importante sobre el monitor de presión arterial automático de brazo OMRON. Para asegurarse de usar el monitor de forma segura y adecuada, debe LEER y ENTENDER todas estas instrucciones. **Si no entiende las instrucciones o tiene preguntas, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON antes de tratar de usar el monitor. Para obtener información específica sobre su presión arterial, consulte a su médico.**

1.2 Uso previsto

Este dispositivo es un monitor digital que mide la presión arterial y la frecuencia cardíaca en la población de pacientes adultos. Este dispositivo detecta la aparición de latidos cardíacos irregulares durante la medición y lo indica en las lecturas mediante un símbolo. Está diseñado principalmente para el uso general en el hogar.

1.3 Recepción e inspección

Saque el monitor del embalaje e inspecciónelo para detectar daños. Si el monitor está dañado, NO LO USE y consulte a su tienda o distribuidor OMRON.

2. Información importante sobre la seguridad

Lea atentamente la "Información importante sobre la seguridad" de este manual de instrucciones antes de usar el monitor. Siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad. Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro. Para obtener información específica sobre su presión arterial, CONSULTE A SU MÉDICO.

⚠ 2.1 Advertencia

Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar la muerte o graves lesiones.

- NO utilice el monitor en niños o personas que no puedan expresarse.
- NO modifique su medicación basándose en lecturas realizadas con este monitor de presión arterial. Tome la medicación que le haya recetado su médico. SOLO un médico está cualificado para diagnosticar y tratar la presión arterial alta.
- NO utilice el monitor si tiene una herida o lesión en el brazo o está recibiendo algún tratamiento para este.
- NO se ponga el manguito mientras lleve en el brazo una vía intravenosa para suero o transfusión de sangre.
- NO utilice el monitor en zonas donde haya equipos de cirugía de alta frecuencia (AF) o escáneres de resonancia magnética (RM) o de tomografía axial computarizada (TAC). Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del monitor o llevar a una lectura inexacta.
- NO utilice el monitor en entornos ricos en oxígeno o cerca de gas inflamable.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si padece arritmias comunes, como contracción auricular prematura, contracción ventricular prematura o fibrilación auricular; arteriosclerosis; riego sanguíneo deficiente; diabetes; embarazo; preeclampsia; o enfermedades renales. TENGA EN CUENTA que si existe alguna de estas afecciones, así como que el paciente se mueva o tiemble, podría afectar a la lectura de la medición.
- NUNCA se autodiagnostique ni se trate a sí mismo basándose en las lecturas. Consulte SIEMPRE a su médico.
- Para evitar la estrangulación, mantenga el cable del adaptador de CA y el tubo de aire fuera del alcance de los niños pequeños y de los bebés.
- Este producto contiene piezas pequeñas que pueden provocar asfixia si son ingeridas por niños pequeños o bebés.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

- NO utilice el adaptador de CA si el monitor o el cable del adaptador de CA están dañados. Si el monitor o el cable están dañados, apague la alimentación y desenchufe el adaptador de CA de inmediato.
- Enchufe el adaptador de CA en una toma con el voltaje apropiado. NO lo utilice con una regleta.

- NO enchufe ni desenchufe el adaptador de CA de la toma eléctrica con las manos húmedas en NINGÚN caso.
- NO desmonte ni trate de reparar el adaptador de CA.

Manipulación y uso de las pilas

- Mantenga las pilas fuera del alcance de los niños pequeños y de los bebés.



2.2 Precaución

Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario, o causar daños al equipo o a otros objetos.

- Deje de usar el monitor y consulte a su médico si sufre irritaciones en la piel u otras molestias.
- Consulte a su médico antes de usar el monitor en el brazo si tiene un acceso o tratamiento intravascular o un shunt arteriovenoso (AV), ya que la interferencia temporal del flujo sanguíneo podría producir lesiones.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si se ha sometido a una mastectomía o a una extirpación de los ganglios linfáticos.
- Consulte a su médico antes de utilizar el monitor si tiene problemas o trastornos circulatorios graves, ya que el inflado del manguito puede producir moratones.
- NO realice más mediciones de las necesarias, ya que pueden aparecer moratones debido a que se obstaculiza el flujo sanguíneo.
- NO infle el manguito sin tenerlo colocado alrededor del brazo.
- Retire el manguito si no comienza a desinflarse durante una medición.
- NO utilice el monitor para ningún otro fin que no sea medir la presión arterial.
- Al realizar la medición, asegúrese de que no haya ningún dispositivo móvil u otros dispositivos eléctricos que emitan campos electromagnéticos a una distancia inferior a 30 cm del monitor. Esto puede provocar un funcionamiento incorrecto del monitor o llevar a una lectura inexacta.
- NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.
- NO utilice el monitor en lugares húmedos o donde exista riesgo de que le salpique agua. Esto podría dañar el monitor.
- NO utilice el monitor en vehículos en movimiento como coches o aviones.
- EVITE que el monitor se caiga y que sufra golpes o vibraciones fuertes.

- NO utilice el monitor en lugares cuya humedad o temperatura sean altas o bajas. Consulte la sección 6.
- Durante la medición, observe el brazo para asegurarse de que el monitor no impida la circulación sanguínea de forma prolongada.
- NO utilice el monitor en entornos con un alto índice de uso como clínicas o consultas médicas.
- NO utilice el monitor con otros equipos médicos eléctricos (EME) simultáneamente. Esto podría ocasionar un funcionamiento incorrecto y/o una lectura errónea.
- Evite bañarse, beber alcohol o cafeína, fumar, hacer ejercicio o comer durante al menos los 30 minutos previos a la realización de la medición.
- Descanse durante al menos 5 minutos antes de realizar una medición.
- No lleve prendas que opriman el brazo o sean muy gruesas mientras realiza la medición.
- Quédese quieto y NO hable durante la medición.
- Utilice el manguito SOLO en personas que tengan un perímetro de brazo que entre dentro del intervalo especificado en el manguito.
- Cerciérese de que el monitor se haya aclimatado a la temperatura ambiente antes de realizar una medición. Si se realiza una medición después de un cambio extremo de temperatura, se podría producir una lectura incorrecta. OMRON recomienda esperar unas 2 horas para que el monitor se caliente o se enfríe cuando se use en un entorno cuya temperatura quede dentro de las especificaciones indicadas como condiciones de funcionamiento después de haberlo guardado a la temperatura de conservación máxima o mínima. Para más información sobre el funcionamiento y la conservación o la temperatura de transporte, consulte la sección 6.
- NO use el monitor una vez que haya terminado su periodo de duración. Consulte la sección 6.
- NO curve el manguito ni el tubo de aire excesivamente.
- NO doble ni enrosque el tubo de aire durante una medición. Esto puede causar una lesión por interrupción del flujo sanguíneo.
- Para extraer el conector para tubo de aire, tire del conector para tubo de aire de plástico situado en la base del tubo, no del propio tubo.
- SOLO debe utilizar el adaptador de CA, el manguito, las pilas y los accesorios especificados para su uso con este monitor. El uso de otros adaptadores de CA, manguitos y pilas puede dañar el monitor o resultar peligroso.
- Utilice SOLO el manguito indicado para este monitor. El uso de otros manguitos puede ocasionar lecturas incorrectas.

- Inflar el manguito a una presión más alta de la necesaria puede producir hematomas en la zona del brazo en la que se coloca el manguito. NOTA: Consulte “Si su presión sistólica es superior a 210 mmHg” en la sección 6 del manual de instrucciones (2) para ver más información.
- Lea atentamente y siga las indicaciones incluidas en el apartado “Eliminación correcta de este producto” en la sección 7 cuando vaya a tirar el dispositivo y cualquier accesorio o pieza opcional que haya utilizado.

Manipulación y uso del adaptador de CA (accesorio opcional)

- Introduzca el adaptador de CA en la toma.
- Al desenchufar el adaptador de CA de la toma, asegúrese de tirar de forma segura del adaptador de CA. NO tire del cable del adaptador de CA.
- Al manipular el cable del adaptador de CA:
NO lo dañe. / NO lo rompa. / NO lo manipule indebidamente.
NO deje que quede aprisionado. / NO lo doble ni tire de él con fuerza excesiva. / NO lo retuerza.
NO lo use si está atado en un fardo.
NO deje que quede debajo de objetos pesados.
- Limpie el polvo que pueda haber en el adaptador de CA.
- Desenchufe el adaptador de CA cuando no lo esté utilizando.
- Desenchufe el adaptador de CA antes de limpiar el monitor.

Manipulación y uso de las pilas

- NO introduzca las pilas con las polaridades alineadas de forma incorrecta.
- Utilice ÚNICAMENTE 4 pilas alcalinas o de manganeso “AA” con este monitor. NO utilice otro tipo de pilas. NO utilice conjuntamente pilas nuevas y viejas. NO utilice marcas distintas de pilas juntas.
- Retire las pilas si no va a utilizar el monitor durante un periodo de tiempo prolongado.
- Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con abundante agua limpia. Consulte a su médico de inmediato.
- Si el líquido de las pilas entra en contacto con la piel o la ropa, enjuáguese inmediatamente la zona con abundante agua limpia y tibia. Si presenta irritación, lesión o dolor, consulte a su médico.
- NO utilice las pilas después de su fecha de caducidad.
- Revise periódicamente las pilas para asegurarse de que estén en buen estado.

2.3 Precauciones generales

- Cuando realice una medición en el brazo derecho, el tubo de aire debería quedar colocado en el lado interno del codo. Asegúrese de no apoyar su brazo sobre el tubo de aire.



- La presión arterial puede diferir entre el brazo derecho e izquierdo, y puede producir un valor de medición diferente. Utilice siempre el mismo brazo para llevar a cabo las mediciones. Si los valores entre los dos brazos varían sustancialmente, confirme con su médico qué brazo utilizar para llevar a cabo las mediciones.
- Cuando utilice un adaptador de CA opcional, asegúrese de no colocar el monitor en un lugar donde sea difícil enchufar y desenchufar dicho adaptador.

Manipulación y uso de las pilas

- Elimine las pilas usadas según las normativas locales al respecto.
- Las pilas suministradas podrían tener una vida útil más corta que las pilas nuevas.

Recuerde guardar una copia de las lecturas de su presión arterial y del pulso para su médico. Una sola medición no proporciona información precisa sobre su presión arterial real.

Utilice el diario de presión arterial para llevar un registro de lecturas durante un cierto periodo de tiempo. Para descargar los archivos del diario en PDF, visite www.omron-healthcare.com.

3. Mensajes de error y resolución de problemas

Si se produjera alguno de los problemas descritos a continuación durante la medición, compruebe que no haya ningún otro dispositivo eléctrico a una distancia de 30 cm. Si el problema persiste, consulte la tabla siguiente.

Pantalla/Problema	Causa posible	Solución
E1 aparece o el manguito no se infla.	Se ha pulsado el botón [START/STOP] pero el manguito no estaba puesto.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo para apagar el monitor. Después de introducir con firmeza el conector para tubo de aire y de poner el manguito correctamente, pulse el botón [START/STOP].
	El conector para tubo de aire no está totalmente enchufado en el monitor.	Conecte con firmeza el conector para tubo de aire.
	El manguito no está colocado correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones (2).
	El aire se pierde a través del manguito.	Cambie el manguito por uno nuevo. Consulte la sección 9 del manual de instrucciones (2).
E2 aparece o no se puede completar una medición después de inflar el manguito.	Usted se mueve o habla mientras realiza una medición y el manguito no se infla lo suficiente.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones.
	Como la presión sistólica es superior a 210 mmHg, no se puede realizar una medición.	Si aparece "E2" de forma reiterada, infle el manguito manualmente hasta que la presión sistólica alcance 30 o 40 mmHg por encima de las lecturas anteriores. Consulte la sección 6 del manual de instrucciones (2).
E3 aparece	El manguito se ha inflado excediendo la cantidad máxima de presión permitida.	No toque el manguito ni doble el tubo de aire durante la medición. Si el manguito se infla manualmente, consulte la sección 6 del manual de instrucciones (2).
E4 aparece	Usted se mueve o habla mientras se realiza una medición. Las vibraciones interrumpen una medición.	Quédese quieto y no hable durante las mediciones.

ES

Pantalla/Problema	Causa posible	Solución
 aparece	La frecuencia cardíaca no se detecta correctamente.	Ponga el manguito en el brazo correctamente y luego realice otra medición. Consulte la sección 4 del manual de instrucciones (2). Quédese quieto y siéntese correctamente durante las mediciones. Si sigue apareciendo el símbolo “  ”, le recomendamos que consulte a su médico.
 aparece		
 no parpadea durante una medición		
 aparece	El monitor ha funcionado incorrectamente.	Pulse el botón [START/STOP] de nuevo. Si sigue apareciendo “Er”, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.
 aparece	Las pilas están bajas.	Se recomienda cambiar las 4 pilas por otras nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
 aparece o el monitor se apaga improvisadamente durante una medición	Las pilas están agotadas.	Cambie inmediatamente las 4 pilas por unas nuevas. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
No aparece nada en la pantalla del monitor.	Las polaridades de las pilas no están bien alineadas.	Compruebe que las pilas se hayan introducido de forma correcta. Consulte la sección 3 del manual de instrucciones (2).
Las lecturas que aparecen son muy altas o muy bajas.	La presión arterial varía constantemente. Muchos factores, como el estrés, la hora del día y/o la colocación del manguito, pueden influir en la presión arterial. Revise la sección 2 del manual de instrucciones (2).	
Se produce algún otro problema.	Pulse el botón [START/STOP] para apagar el monitor. Luego, vuelva a pulsarlo para realizar una medición. Si el problema continúa, retire todas las pilas y espere 30 segundos. A continuación, vuelva a instalar las pilas. Si el problema persiste, póngase en contacto con su tienda o distribuidor OMRON.	

4. Garantía limitada

Gracias por adquirir un producto OMRON. Este producto está fabricado con materiales de calidad y su fabricación se ha realizado con total escrupulosidad. Está diseñado para utilizarse en cualquier situación, suponiendo que se manipule correctamente y se realicen los labores de mantenimiento adecuados como se describe en el manual de instrucciones.

OMRON ofrece una garantía de 5 años para este producto a partir de la fecha de compra. OMRON garantiza la fabricación, la elaboración y los materiales adecuados de este producto. Durante este periodo de garantía, y sin que se cobre por la mano de obra ni las piezas, OMRON reparará o cambiará el producto defectuoso o cualquier pieza defectuosa.

La garantía no cubre lo siguiente:

- A. Costes y riesgos del transporte.
- B. Costes por reparaciones o defectos derivados de reparaciones realizadas por personas sin autorización.
- C. Comprobaciones periódicas y mantenimiento.
- D. El fallo o el desgaste de piezas opcionales u otros accesorios distintos del dispositivo principal, a menos que lo cubra la garantía expresamente.
- E. Los costes generados por la no aceptación de una reclamación (éstos se cobrarán).
- F. Daños de cualquier tipo, incluidos los personales causados accidentalmente o como resultado del uso incorrecto.
- G. El servicio de calibración no está incluido en la garantía.
- H. Las piezas opcionales tienen un (1) año de garantía desde la fecha de compra. Las piezas opcionales incluyen los siguientes elementos, aunque sin limitarse a ellos: manguito y tubo del manguito.

Si el uso de la garantía resulta necesario, póngase en contacto con la tienda en la que adquirió el producto o con un distribuidor OMRON autorizado. Para obtener la dirección, consulte el envase, la documentación adjunta o su tienda especializada. Si tiene dificultad para encontrar el servicio de atención al cliente de OMRON, póngase en contacto con nosotros para obtener información:

www.omron-healthcare.com

La reparación o sustitución del dispositivo utilizando la garantía no significa que esta se extienda o que se renueve la duración de la misma.

La garantía se aplicará solamente si se devuelve el producto en su totalidad junto con el tique/factura original proporcionado por la tienda al usuario.

5. Mantenimiento

5.1 Mantenimiento

Para proteger su monitor de cualquier daño, tenga en cuenta las indicaciones siguientes:

Los cambios o las modificaciones no autorizadas por el fabricante anularán la garantía.

Precaución

NO desmonte ni trate de reparar el monitor ni otros componentes. Esto podría causar una lectura incorrecta.

5.2 Conservación

- Guarde el monitor y los demás componentes en un lugar limpio y seguro.
- No guarde el monitor y los demás componentes:
 - Si el monitor y los demás componentes están húmedos.
 - En lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o vapores corrosivos como la lejía.
 - En lugares expuestos a vibraciones o golpes.

5.3 Limpieza

- No utilice limpiadores abrasivos o volátiles.
- Utilice un paño suave y seco o humedecido con detergente suave (neutro) para limpiar el monitor y el manguito y, a continuación, séquelos con un paño seco.
- No lave ni sumerja en agua el monitor y el manguito o los demás componentes.
- No utilice gasolina, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el monitor y el manguito o los demás componentes.

5.4 Calibración y servicio

- La precisión de este monitor de presión arterial ha sido verificada cuidadosamente y está diseñado para tener una larga vida útil.
- Como norma general, se recomienda hacer una revisión del monitor de presión arterial cada dos años para asegurar su funcionamiento correcto y su precisión. Consulte a su distribuidor autorizado OMRON o al Servicio de atención al cliente de OMRON en la dirección que figura en el envase o en la documentación adjunta.

ES

6. Especificaciones

Descripción del producto	Monitor de presión arterial automático de brazo		
Categoría del producto	Esfigmomanómetros electrónicos		
Modelo (código Intl.)	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Pantalla	Pantalla digital LCD
Rango de presión del manguito	De 0 a 299 mmHg	Rango de medición del pulso	De 40 a 180 pulsaciones/min.
Rango de medición de la presión arterial	De 20 a 280 mmHg		
Precisión	Presión: ± 3 mmHg / Pulso: ± 5 % de la lectura mostrada en pantalla		
Inflado	Automático mediante bomba eléctrica	Desinflado	Válvula automática de liberación de presión
Método de medición	Método oscilométrico	Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Clasificación IP	Monitor: IP20 / Adaptador de CA opcional: IP21 (HHP-CM01) o IP22 (HHP-BFH01)		
Tensión	DC6 V 4,0 W	Partes en contacto	Tipo BF (manguito)
Fuente de alimentación	4 pilas "AA" de 1,5 V o adaptador de CA opcional (CA DE ENTRADA 100-240 V, 50-60 Hz 0,12-0,065 A)		
Duración de las pilas	Aproximadamente 1.000 mediciones (utilizando pilas alcalinas nuevas)		
Duración (vida útil)	Monitor: 5 años / Manguito: 5 años / Adaptador de CA opcional: 5 años		
Requisitos de funcionamiento	De +10 °C a +40 °C / de 15 % a 90 % de humedad relativa (sin condensación) / de 800 a 1.060 hPa		
Requisitos de conservación/transporte	De -20 °C a +60 °C / de 10 % a 90 % de humedad relativa (sin condensación)		
Índice	Monitor, manguito (HEM-CR24), 4 pilas "AA", manual de instrucciones ① y ②		
Protección contra descargas eléctricas	Equipo ME con carga eléctrica interna (cuando se usan solo las pilas) Equipo ME de clase II (adaptador de CA opcional)		
Peso	Monitor: aproximadamente 250 g (sin incluir las pilas) / Manguito: aproximadamente 130 g		
Dimensiones (valor aproximado)	Monitor: 108 mm (ancho) × 83 mm (alto) × 140 mm (largo) Manguito: 145 mm x 466 mm (tubo de aire: 610 mm)		
Perímetro de brazo aplicable al monitor	170 a 420 mm [con el manguito incluido: (220 a 320 mm)]	Temperatura máxima de la parte en contacto	Inferior a +48 °C
Memoria	Última medición		

Nota

- Estas especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Este monitor se ha analizado desde el punto de vista clínico de acuerdo con los requisitos de la norma EN ISO 81060-2:2014 y cumple con las normas EN ISO 81060-2:2014 y EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (excepto pacientes embarazadas y con preeclampsia). En el estudio de validación clínica, se utilizó el ruido K5 en 85 sujetos para determinar la presión arterial diastólica.
- La clasificación IP se refiere a los grados de protección proporcionados por contenedores de acuerdo con la norma IEC 60529. El monitor y el adaptador de CA opcional están protegidos frente a la entrada de objetos sólidos extraños de 12,5 mm de diámetro o más, como, por ejemplo, los dedos. El adaptador de CA opcional HHP-CM01 está protegido contra las gotas de agua que caen de forma vertical, que podrían causar problemas durante el funcionamiento normal. El adaptador de CA opcional HHP-BFH01 está protegido contra las gotas de agua que caen de forma oblicua, las cuales podrían causar problemas durante el funcionamiento normal.
- El modo de funcionamiento se clasifica de acuerdo con la norma IEC 60601-1.

7. Eliminación correcta de este producto (residuos de equipos eléctricos y electrónicos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse con otros residuos domésticos.

Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y reciclelo correctamente para fomentar la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden devolverlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse en combinación con otros residuos comerciales.



8. Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)

HEM-7121J-E cumple la norma EN60601-1-2:2015 de compatibilidad electromagnética (EMC).

Existe documentación complementaria de conformidad con esta norma de EMC en www.omron-healthcare.com

Consulte la información sobre la compatibilidad electromagnética (EMC) de HEM-7121J-E en el sitio web.

9. Guía y declaración del fabricante

- Este monitor de presión arterial se ha diseñado de acuerdo con la norma europea EN1060, esfigmomanómetros no invasivos, parte 1: Requisitos generales, y parte 3: Requisitos adicionales para sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial.
- Este producto OMRON está fabricado bajo el exigente sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón. El componente principal de los monitores de presión arterial OMRON, el sensor de presión, está fabricado en Japón.
- Le rogamos que informe al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido sobre cualquier incidente grave que se haya producido en relación con este dispositivo.

10. Clasificación de la PA (presión arterial)

Guía de práctica clínica de la ESC/ESH 2018* para el manejo de la hipertensión arterial

Definiciones de hipertensión según los niveles de presión arterial en casa y en la consulta

	Consulta	Casa
Presión arterial sistólica	≥ 140 mmHg	≥ 135 mmHg
Presión arterial diastólica	≥ 90 mmHg	≥ 85 mmHg

Estos valores provienen de valores estadísticos para la presión arterial.

* Sociedad Europea de Hipertensión (ESH) y Sociedad Europea de Cardiología (ESC).

Advertencia

NUNCA se autodiagnostique ni se trate a sí mismo basándose en las lecturas.
Consulte SIEMPRE a su médico.

ES

Symbols Description

FR Description des symboles

DE Beschreibung der Symbole

IT Descrizione dei simboli

ES Descripción de los símbolos

RU Описание символов

TR Simgelerin Açıklaması

PL Opis symboli

PT Descrição dos símbolos

AR شرح الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée -
Type BF Degré de protection
contre les chocs électriques
(courant de fuite)

DE Anwendungsteil -
Typ BF Schutz vor Strom-
schlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF
Livello di protezione contro
le folgorazioni (corrente di
dispersione)

ES Partes en contacto:
Tipo BF Grado de protección
contra descargas eléctricas
(corriente de fuga)

RU Рабочая часть аппарата
- Степень защиты от
поражения электрическим
током (токи утечки) Тип BF

TR Uygulanan parça - Tip BF
Elektrik çarpmasına karşı
koruma derecesi (kaçak akım)

PL Część wchodząca w
kontakt z ciałem pacjenta
— typu BF (stopień ochrony
przed porażeniem prądem
prąd upływu)

PT Parte aplicada - Tipo BF
Grau de proteção contra
choques elétricos (corrente
de fuga)

AR الجزء المطبق: درجة الحماية
ضد الصدمات الكهربائية (التيار
المتسرب) للنوع BF



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II.
Protection contre les chocs
électriques

DE Gerät der Klasse II.
Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di
Classe II. Protezione contro le
folgorazioni

ES Equipo de Clase II.
Protección contra descargas
eléctricas

RU Изделие класса II
Защита от поражения
электрическим током

TR Sınıf II ünite. Elektrik
çarpmasına karşı koruma

PL "Urządzenie klasy II.
Ochrona przed porażeniem
prądem"

PT Equipamento da
Classe II. Proteção contra
choques elétricos

AR جهاز من الفئة II الحماية ضد
الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection
selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-
schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP
in base a IEC 60529

ES Grado de protección
según la norma internacional
IEC 60529

RU Степень защиты,
обеспечиваемая
оболочками, согласно
IEC 60529

TR Su girmesine karşı
koruma derecesi IEC 60529
tarafından verilmiştir

PL Stopień ochrony wg
IEC 60529

PT Grau de proteção
contra entradas indicado
pela IEC 60529

AR درجة حماية الدخول المقدمة
بواسطة معيار IEC 60529

	CE Marking FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE RU Знак соответствия директиве ЕС TR CE İşareti PL Oznaczenie CE PT Marca CE AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)
	UKCA Marking FR Marquage UKCA DE UKCA-Kennzeichnung IT Marchio UKCA ES Marcado UKCA RU Маркировка UKCA TR UKCA İşareti PL Oznaczenie UKCA PT Marca UKCA AR علامة UKCA
	Serial number FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii PT Número de série AR الرقم المتسلسل
	LOT number FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii PT Número de LOTE AR رقم التشغيل

	Unique device identifier FR Identification unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del dispositivo RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı PL Unikatowy identyfikator urządzenia PT Identificador único do dispositivo AR معرف الجهاز الفريد
	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario RU Медицинский прибор TR Tıbbi cihaz PL Wyrób medyczny PT Dispositivo médico AR جهاز طبي
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury PT Limite de temperatura AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności PT Limite de humidade AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica RU Ограничение атмосферного давления TR Atmosferik basınç sınırlaması PL Ograniczenia dot. ciśnienia atmosferycznego PT Limite de pressão atmosférica AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector RU Полярность разъема адаптера TR Bağlantı polarite göstergesi PL Oznaczenie biegunowości złącza PT Indicação da polaridade do conector AR علامة تشير لقطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores RU Для использования только внутри помещений TR Sadece iç mekanda kullanım için PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego PT Apenas para utilização em interior AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط

 IntelliSense	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo RU Манжеты совместимые с устройством TR Cihaz ile uyumlu kolluğun tanıtım işareti PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo AR علامات تحديد الشرايط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

	Cuff positioning indicator for the left arm FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi PL Wskaźnik umieszczenia mankiety na lewym ramieniu PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo AR المؤشر الخاص بموضع الشريط المضغط للذراع الأيسر
 ART. 	Marker on the cuff to be positioned above the artery FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria RU Указатель расположения плечевой артерии TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir PL Znacznik na mankietcie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria AR علامة بالشريط المضغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان

INDEX 	Range pointer and brachial artery alignment position FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي
--	--



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

TR Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

PL Znak kontroli jakości producenta

PT Marca de controlo da qualidade do fabricante

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

PT Não é fabricado em látex de borracha natural

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

RU Окружность плеча

TR Kol çevresi

PL Obwód ramienia

PT Circunferência do braço

AR محيط الذراع



Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchs-

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmali

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.

Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa

RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

PT Corrente direta

AR التيار المباشر

	Alternating current <table><tr><td>FR</td><td>Courant alternatif</td><td>RU</td><td>Переменный ток</td></tr><tr><td>DE</td><td>Wechselstrom</td><td>TR</td><td>Alternatif akım</td></tr><tr><td>IT</td><td>Corrente alternata</td><td>PL</td><td>Prąd zmienny</td></tr><tr><td>ES</td><td>Corriente alterna</td><td>PT</td><td>Corrente alterna</td></tr></table> التيار المتناوب AR	FR	Courant alternatif	RU	Переменный ток	DE	Wechselstrom	TR	Alternatif akım	IT	Corrente alternata	PL	Prąd zmienny	ES	Corriente alterna	PT	Corrente alterna
FR	Courant alternatif	RU	Переменный ток														
DE	Wechselstrom	TR	Alternatif akım														
IT	Corrente alternata	PL	Prąd zmienny														
ES	Corriente alterna	PT	Corrente alterna														
	Date of manufacture <table><tr><td>FR</td><td>Date de fabrication</td><td>RU</td><td>Дата изготовления</td></tr><tr><td>DE</td><td>Herstellungsdatum</td><td>TR</td><td>Üretim tarihi</td></tr><tr><td>IT</td><td>Data di fabbricazione</td><td>PL</td><td>Data produkcji</td></tr><tr><td>ES</td><td>Fecha de fabricación</td><td>PT</td><td>Data de fabrico</td></tr></table> تاريخ التصنيع AR	FR	Date de fabrication	RU	Дата изготовления	DE	Herstellungsdatum	TR	Üretim tarihi	IT	Data di fabbricazione	PL	Data produkcji	ES	Fecha de fabricación	PT	Data de fabrico
FR	Date de fabrication	RU	Дата изготовления														
DE	Herstellungsdatum	TR	Üretim tarihi														
IT	Data di fabbricazione	PL	Data produkcji														
ES	Fecha de fabricación	PT	Data de fabrico														
	Prohibited action <table><tr><td>FR</td><td>Action interdite</td><td>RU</td><td>Запрещенные действия</td></tr><tr><td>DE</td><td>Verbotene Aktion</td><td>TR</td><td>Yasaklanmış eylem</td></tr><tr><td>IT</td><td>Operazione proibita</td><td>PL</td><td>Czynność niedozwolona</td></tr><tr><td>ES</td><td>Acción prohibida</td><td>PT</td><td>Ação proibida</td></tr></table> إجراء محظور AR	FR	Action interdite	RU	Запрещенные действия	DE	Verbotene Aktion	TR	Yasaklanmış eylem	IT	Operazione proibita	PL	Czynność niedozwolona	ES	Acción prohibida	PT	Ação proibida
FR	Action interdite	RU	Запрещенные действия														
DE	Verbotene Aktion	TR	Yasaklanmış eylem														
IT	Operazione proibita	PL	Czynność niedozwolona														
ES	Acción prohibida	PT	Ação proibida														

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

Data publikacji:

Data de edição:

تاريخ الإصدار:

2023-10-24

IM1-HEM-7121J-E-05-04/2023

3275340-4E

Instruction Manual **2** **OMRON**

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



IM2-HEM-7121J-E-03-04/2022
3275343-9C

Read instruction manual **①** and **②** before use.

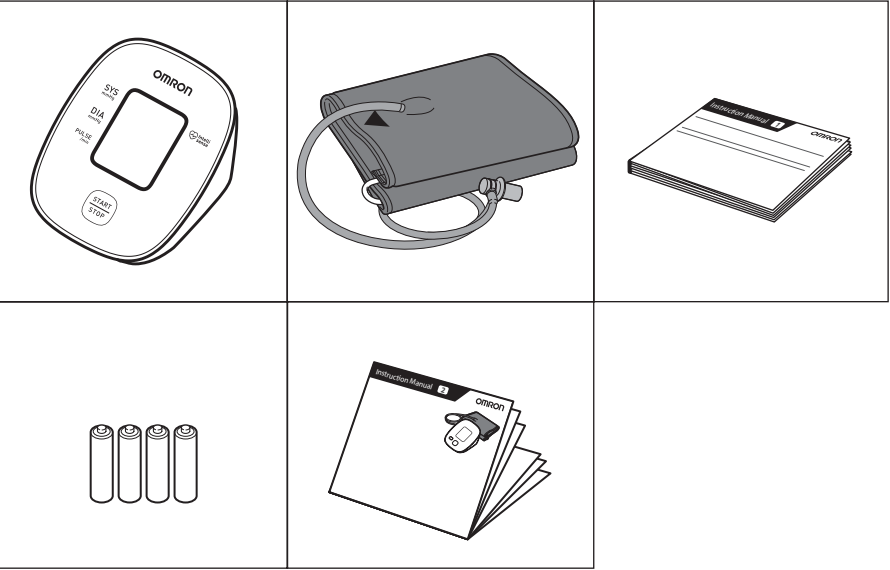
- FR** Lire le mode d'emploi **①** et **②** avant l'utilisation.
DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung **①** und **②**.
IT Leggere il manuale di istruzioni **①** e **②** prima dell'uso.
ES Lea el manual de instrucciones **①** y **②** antes del uso.
RU Прочтите руководство по эксплуатации **①** и **②** перед использованием.
TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu **①** ve **②**'yi okuyun.
PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi **①** i **②**.
PT Leia o Manual de instruções **①** e **②** antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات **①** و **②** قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR** Contenu de l'emballage
DE Packungsinhalt
IT Contenuto della confezione
ES Contenido del envase
RU Комплект поставки
TR Paketin İçindekiler
PL Zawartość opakowania
PT Conteúdo da embalagem

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR** Préparation d'une mesure
DE Vorbereiten einer Messung
IT Preparazione per la misurazione
ES Preparación para una medición
RU Подготовка к измерению
TR Ölçüm Hazırlığı
PL Przygotowanie do pomiaru
PT Preparação de uma medição

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR** 30 minutes avant
DE 30 Minuten vorher
IT 30 minuti prima
ES 30 minutos antes
RU За 30 минут до
TR 30 dakika önce
PL 30 minut przed
PT 30 minutos antes

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

- FR** 5 minutes avant : détente et repos.
DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

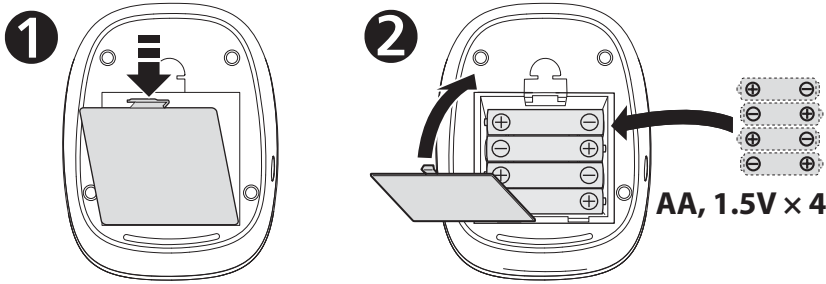
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترخ.



3 Installing Batteries

- FR** Mise en place des piles
DE Einsetzen der Batterien
IT Installazione delle batterie
ES Instalación de las pilas
RU Установка элементов питания
TR Pillerin Takılması
PL Instalacja baterii
PT Instalação das pilhas

AR تركيب البطاريات

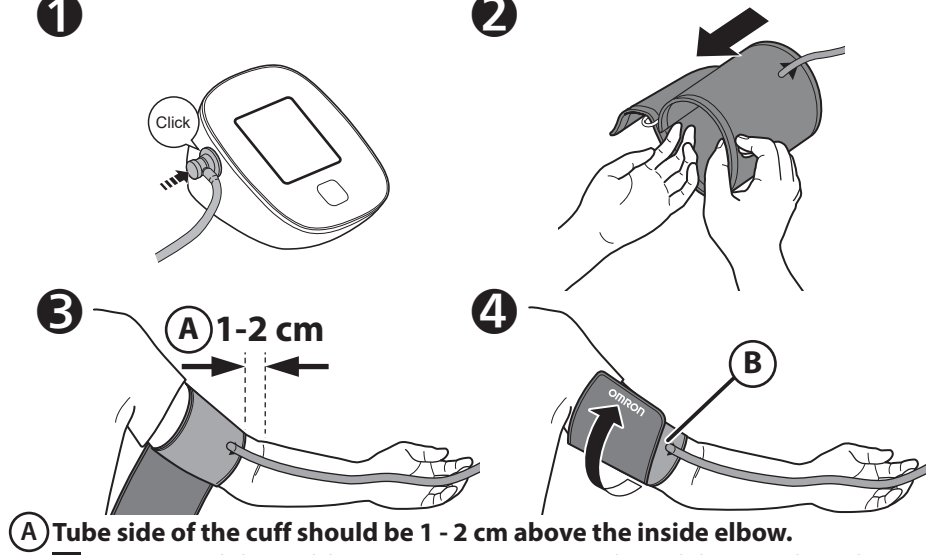


AA, 1.5V x 4

4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR** Pose du brassard sur le bras gauche
DE Anbringen der Manschette am linken Arm
IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
RU Расположение манжеты на левой руке
TR Koluğun Sol Kola Takılması
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

AR لف الشريط المضاعط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR** Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
PL koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.
AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط المضاعط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR** Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaumayacak şekilde sabit şekilde sarın.
PL Upewnić się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrola a braçadeira firmemente, para que não deslize.
AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط المضاعط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR** Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
RU При измерении на правой руке см:
TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، أرجع إلى:

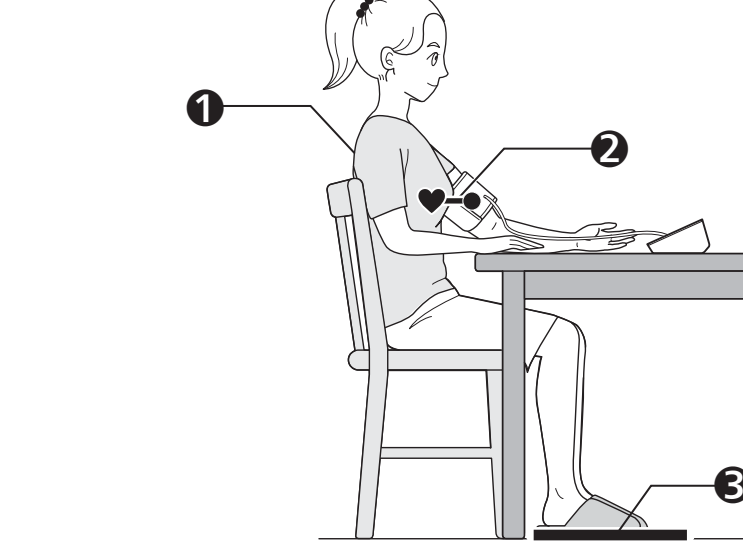


Instruction Manual **①**
2.3

5 Sitting Correctly

- FR** Position assise correcte
DE Korrekte Körperhaltung
IT Come sedere nel modo corretto
ES Cómo sentarse correctamente
RU Сядьте правильно
TR Düzgün Oturma
PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
PT Como sentar-se corretamente

AR الجلوس بشكل صحيح



① Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR** S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

② Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR** Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

AR ضع الشريط المضاعط للذراع في مستوى القلب نفسه.

③ Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

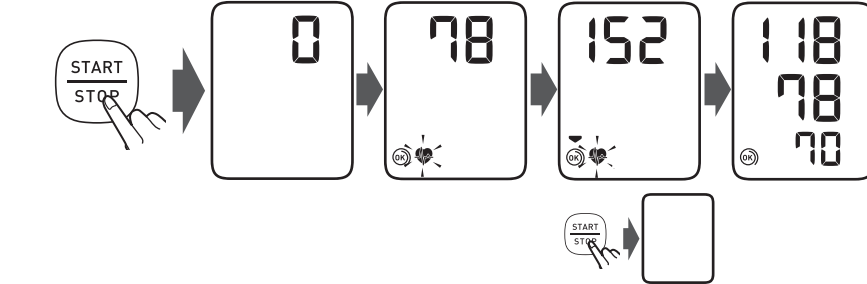
- FR** Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

- FR** Réalisation d'une mesure
DE Vornehmen einer Messung
IT Misurazione
ES Obtención de una lectura
RU Выполнение измерений
TR Ölçüm Yapma
PL Prawidłowa pozycja ciała
PT Realização de uma medição

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflement supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg:

Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.

PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg:

Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط المضاعط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

7

Checking Readings

FR

Vérification des résultats

DE

Prüfen der Messwerte

IT

Controllo dei risultati

ES

Comprobación de lecturas

RU

Проверка результатов

TR

Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

PL

Sprawdzanie odczytów

PT

Verificar leituras

AR

التحقق من القراءات

Systolic blood pressure

FR

Pression artérielle systolique

DE

Systolischer Blutdruck

IT

Pressione sistolica

ES

Presión arterial sistólica

RU

Систолическое артериальное давление

TR

Sistolik kan basıncı

PL

Ciśnienie skurczowe krwi

PT

Tensão arterial sistólica

AR

ضغط الدم الانقباضي

Memory symbol

FR

Symbole de la mémoire

DE

Speichersymbol

IT

Indicatore della memoria

ES

Símbolo de memoria

RU

Пиктограмма памяти

TR

Hafıza simgesi

PL

Symbol pamięci

PT

Símbolo de memória

AR

رمز الذاكرة

2

Cuff is tight enough.

FR

Le brassard est suffisamment serré.

DE

Manschette sitzt ausreichend straff.

IT

Il bracciale è stretto a sufficienza.

ES

El manguito está lo suficientemente prieto.

RU

Манжета затянута достаточно туго.

TR

Kolluk yeterince sıkıdır.

PL

Mankiet jest wystarczająco ciasno założony.

PT

A braçadeira está bem apertada.

AR

لف الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

3

Apply cuff again MORE TIGHTLY.

FR

Poser le brassard en le serrant davantage.

DE

Manschette STRAFFER ziehen.

IT

Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.

ES

Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.

RU

Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.

TR

Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

PL

Założyć mankiet ponownie, MOCNIEJ zaciskając.

PT

Aplique a braçadeira de novo MAIS APERTADA.

AR

لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

***An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.**

- FR

*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.

DE

*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.

IT

*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.

ES

*Latido arritmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.

RU

*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.

TR

*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

PL

*Jako nieregularny rytm serca określa się stan, w którym rytm uderzeń serca jest o 25% wolniejszy lub o 25% szybszy od średniej częstości uderzeń serca wykrytej podczas pomiaru.

PT

*Um ritmo de batimento cardíaco irregular é definido como um ritmo 25% inferior ou 25% superior ao ritmo médio detetado durante uma medição.
- AR

*يعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥ ٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥ ٪.

1

Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

FR

S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.

DE

Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.

IT

Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo appare ripetutamente, OMRON consiglia di consultare il medico curante.

ES

Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.

RU

Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.

TR

Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görünürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

PL

Pojawia się, gdy w czasie pomiaru wykryto arytmie*. Jeżeli pojawia się wielokrotnie, firma OMRON zaleca konsultację z lekarzem.

PT

Aparece quando um ritmo irregular* é detetado durante uma medição. Se aparecer repetidamente, a OMRON recomenda que consulte o seu médico.

AR

تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبك.

8

Using Memory Functions

FR

Utilisation des fonctions de mémoire

DE

Verwendung der Speicherfunktionen

IT

Uso delle funzioni di memoria

ES

Uso de las funciones de memoria

RU

Использование функции памяти

TR

Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

PL

Korzystanie z funkcji pamięci

PT

Utilização das funções de memória

AR

استخدام وظائف الذاكرة

8.1 Reading Stored in Memory

- FR

Mesure stockée en mémoire

DE

Gespeicherte Messung

IT

Risultato conservato in memoria

ES

Lectura guardada en la memoria

RU

Сохранение результатов в памяти

TR

Hafızada Saklanan Ölçüm Değeri

PL

Odczyty zapisane w pamięci

PT

Leituras guardadas na memória

AR

تم تخزين القراءة في الذاكرة

Your last reading is stored.

- FR

Votre dernière mesure est enregistrée

DE

Die letzte Messung wird gespeichert.

IT

Viene conservato l'ultimo risultato.

ES

Se ha guardado su última lectura.

RU

Последний результат сохранен

TR

Son ölçüm değeriniz saklanır.

PL

Zapisywany jest ostatni odczyt.

PT

A sua última leitura é guardada.

AR

تم تخزين القراءة الأخيرة لك

8.2 Deleting All Readings

- FR

Suppression de toutes les mesures

DE

Löschen aller Messwerte

IT

Cancellazione di tutti i risultati

ES

Eliminación de todas las lecturas

RU

Удаление всех результатов

TR

Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

PL

Usuwanie wszystkich odczytów

PT

Eliminação de todas as leituras

AR

حذف جميع القراءات

1

START

STOP

15 sec+

2

START

STOP

15 sec+

Error messages or other problems? Refer to:

- FR

Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

DE

Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

IT

Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

ES

¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:

NL

Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

RU

Сообщения об ошибках или другие неисправности? См:

TR

Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

PL

Komunikaty o błędzie lub inny problem? Przejdź do:

PT

Mensagens de erro ou outros problemas? Consulte:
- AR

رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

9

Optional Medical Accessories

FR

Accessoires médicaux optionnels

DE

Optionales medizinisches Zubehör

IT

Accessori medicali opzionali

ES

Accesorios médicos opcionales

RU

Дополнительно принадлежности

TR

Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar

PL

Opcjonalne akcesoria medyczne

PT

Acessórios médicos opcionais

AR

الملحقات الطبية الاختيارية

Arm Cuff

(HEM-RML31)

22 - 42 cm

(HEM-CS24)

17 - 22 cm

(HEM-CR24)

22 - 32 cm

AC Adapter

(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)

Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR

Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE

Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT

Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES

No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

RU

Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR

Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kollağa uygulanabilir.

PL

Nie wyrzucać wtyczki przewodu powietrza. Wtyczkę przewodu powietrza można podłączyć do opcjonalnego mankieta.

PT

Não deite fora a ficha de ar. A ficha de ar pode ser aplicável à braçadeira opcional.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

<https://www.omron-healthcare.com/>

Manufacturer Fabricant Hersteller	Produttore Fabricante Производитель	Üretici Productent Fabricante الشركة المصنعة	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE	EU-Représentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Представитель в ЕС AB temsilcisi	Przedstawiciel handlowy w UE Representante da UE جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي المستورد في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU	Importatore per l'UE Importador en la UE Импортёр в ЕС AB'de lthalatçı	Importer na obszarze Unii Europejskiej Importador na EU المستورد في الاتحاد الأوروبي	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Production facility Site de production Produktionsstätte	Stabilimento di produzione Planta de producción Производственное подразделение	Üretim Tesisi Siedziba produkcji Local de produção منشأة التصنيع	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Филиалы Yan Kuruluşlar Filialis الشركات التابعة	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur et responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore e responsabile per il Regno Unito Importador y responsable en el Reino Unido Импортёр в Великобритании и уполномоченное лицо Birleşik Krallık'taki lthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu Importer na terytorium Wielkiej Brytanii i osoba odpowiedzialna w Wielkiej Brytanii Importador no Reino Unido e responsável no Reino Unido الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH/ OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors	
Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum / Data di pubblicazione / Fecha de publicación / Дата выпуска / Teslim Tarihi / Data publikacji / Data de edição / تاريخ الإصدار /	2022-06-23	Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / Wyprodukowano w Vietnamie / صنع في فيتنام	